



A. IDENTIFICATION		CORRECTIONS – RECTIFICATIONS	
		Name of school – Nom de l'école	
		P.O. Box No. – Case postale R.R. No. – Route rurale	
		Street – Rue	
		City – Ville Province	
		Postal Code – Code postal	
		PHYSICAL LOCATION OF THE INSTITUTION EMPLACEMENT PHYSIQUE DE L'ÉTABLISSEMENT <i>Complete if applicable – Remplir le cas échéant</i>	
B. NAME OF PRINCIPAL – NOM DU DIRECTEUR Mr. <input type="checkbox"/> Miss <input type="checkbox"/> Ms. <input type="checkbox"/> Mrs. <input type="checkbox"/> Mme <input type="checkbox"/> M. <input type="checkbox"/> Mlle. <input type="checkbox"/> Other – Autre _____ Name – Nom : _____ Given name – Prénom : _____ Telephone – Téléphone () () Ext. – Poste : () () Fax – Télécopieur () () E-mail – Courrier électronique _____ Web Site – Site internet _____ Language of correspondence <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> French Langue de correspondance <input type="checkbox"/> Anglais <input type="checkbox"/> Français		Building number (If different from school number) Code de l'édifice (s'il est différent du code de l'école) _____ Building name (If different from school name) Nom de l'édifice (s'il est différent du nom de l'école) _____ Schools that share the same building(s) Écoles qui partagent le(s) même(s) bâtiment(s) (Specify name of other school) (Spécifier le nom de l'autre école) _____	
C. SCHOOL DESCRIPTION – DESCRIPTION DE L'ÉCOLE 1. Official language of school – Langue officielle de l'école: <input type="checkbox"/> English – Anglais <input type="checkbox"/> French – Français <input type="checkbox"/> Bilingual (English/French) – Bilingue (Anglais/Français) Other – Autre _____			
2. School Level – Niveau de l'école: (Check all that apply – Cochez toutes les cases pertinentes) <input type="checkbox"/> Pre-elementary – Préscolaire <input type="checkbox"/> Elementary – Primaire <input type="checkbox"/> Middle/Intermediate – Intermédiaire <input type="checkbox"/> Secondary – Secondaire			
3. Type of students enrolled (check one only) – Catégorie d'élèves inscrits (ne cochez qu'une réponse): <input type="checkbox"/> Day students only – Étudiants externes seulement <input type="checkbox"/> Boarders only – Pensionnaires seulement <input type="checkbox"/> Both boarders and day students – À la fois pensionnaires et étudiants externes			
4. Form of administrative control – Régie: <input type="checkbox"/> Church or religious order (please specify) – Église ou congrégation religieuse (veuillez préciser) _____ <input type="checkbox"/> Non-denominational – Non confessionnelle			
5. Affiliated Schools – Écoles affiliées: <input checked="" type="checkbox"/> Yes – Oui <input type="checkbox"/> No – Non If Yes (please specify Name and Community of Head School) – Si oui (veuillez indiquer le nom et la communauté de l'école détenant la responsabilité administrative) _____			
6. Semestered – Semestriel: <input type="checkbox"/> Semestered – Semestriel <input type="checkbox"/> Non-Semestered – Non-semestriel			
Purpose of Survey This survey is being conducted by Statistics Canada to provide a more complete picture of elementary and secondary education in Canada. It is conducted in cooperation with the Department of Canadian Heritage to also obtain data required to establish the amount of federal contributions to Independent Schools through the Official Languages in Education Programme. Information by individual schools may be shared with the Department of Canadian Heritage subject to your authorization as requested below. Statistics Canada, as a source of information on students, publishes the aggregate data by province.		But de l'enquête L'enquête est menée par Statistique Canada afin d'obtenir un portrait plus complet de l'enseignement primaire et secondaire au Canada. Elle est faite en collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien, afin d'obtenir également les données nécessaires à l'établissement du montant des contributions fédérales versées aux écoles indépendantes dans le cadre du Programme des langues officielles dans l'enseignement. Les renseignements sur chaque école pourront être communiqués au ministère du Patrimoine canadien sous réserve de votre autorisation qui est demandée ci-dessous. Les données sont publiées par Statistique Canada et sont utilisées en tant que source de renseignements sur les étudiants, selon la province.	
Confidentiality The information obtained from this survey will be treated in strict confidence according to the Statistics Act, used for statistical purposes and published in aggregate form only. The provisions of this Act are not affected by the Access to Information Act or any other legislation.		Confidentialité Conformément à la Loi sur la statistique, les renseignements obtenus dans le cadre de l'enquête seront considérés strictement confidentiels. Ils seront utilisés à des fins statistiques et seront publiés sous forme agrégée uniquement. Les dispositions de la Loi sur la statistique ne sont touchées ni par la Loi sur l'accès à l'information ou par toute autre loi.	
Authorization to release – Autorisation de divulguer I hereby authorize the Chief Statistician of Canada to release data in this questionnaire: J'autorise par la présente le Statisticien en chef du Canada à divulguer les données du questionnaire suivant:			
1. To the Department of Canadian Heritage. (The "Yes" box MUST be checked in order to be eligible to receive federal funding)		1. Au ministère du Patrimoine canadien (La boîte "Oui" DOIT être cochée pour être éligible à recevoir les subventions fédérales)	
2. To the Ministry/Department of Education of the province or territory in which this school is located in individual form.		2. Au ministère/département d'Éducation de la province ou territoire dans lequel l'école se situe sous forme individuelle	
Signature of authorized person – Signataire autorisé Name (please print) – Nom (en lettres moulées) _____ Signature _____ Date _____			

2002-2003 ENROLLMENT - EFFECTIFS 2002-2003 Voir annexe 1 pour de plus amples informations.

D. STUDENTS Please see appendix 1 sheet for more information. **QUANTITÉ SCOLAIRE** Voir annexe 1 pour de plus amples informations.

NOTE: Enrollment is recorded as of the last school day in September. **ÉTUDIANTS** who were enrolled earlier in the month and withdrew before the end of September **should not be counted.** Conversely, a student who enrolled after the first day of school but before the end of September **should be counted.**

NOTA: Le nombre d'effectifs est basé sur le dernier jour d'école de septembre. **Ne pas inclure** les élèves qui s'étaient inscrits plus tôt au cours du mois s'ils se sont retirés avant la fin de septembre. Toutefois, un élève inscrit après le premier jour d'école mais avant la fin de septembre **devrait être recensé.**

1. ENROLLMENT BY GRADE AND SEX - EFFECTIFS ÉTUDIANTS PAR ANNÉE SCOLAIRE ET PAR SEXE

GRADE ANNÉE SCOLAIRE	Junior-Kindergarten		Kindergarten		Full and part-time students are to be included in all calculations - (GRADE as of September 30, 2002) Inclure les élèves à temps plein et ceux à temps partiel dans tous les calculs - (ANNÉE SCOLAIRE au 30 septembre 2002)										Ungraded - Non classé			TOTAL						
	part-time temps partiel	full-time temps plein	part-time temps partiel	full-time temps plein	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		Pre-elem. Pré-scolaire	Elem. Elem.	Middle Intermédiaire	Sec.		
Boys - Garçons																								
Girls - Filles																								
Total																								

2. ENROLLMENT BY AGE AND SEX - EFFECTIFS ÉTUDIANTS PAR ÂGE ET PAR SEXE

AGE - ÂGE	Full and part-time students are to be included in all calculations - (AGE as of September 30, 2002) Inclure les élèves à temps plein et ceux à temps partiel dans tous les calculs - (ÂGE au 30 septembre 2002)																				TOTAL		
	Under 4 years old Moins de 4 ans	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+					
Boys - Garçons																							
Girls - Filles																							
Total																							

E. EXCEPTIONAL STUDENTS Please see annex sheet for more information. - **ÉTUDIANTS AYANT DES BESOINS SPÉCIFIQUES (PARTICULIERS)** Voir feuille pour de plus amples informations.

	Male - Hommes		Female - Femmes		Total
1. Number of Blind or Visually Impaired Students - Nombre d'étudiants non-voyants ou ayant une déficience visuelle					
2. Number of Deaf or Hearing Impaired Students - Nombre d'étudiants sourds ou ayant une déficience auditive					
3. Number of Other/Multiple Disabilities Students (including physical disability, development disability, emotional or behavioral disorders) - Nombre d'étudiants ayant des incapacités autres/multiples (incluant incapacités physique, troubles développementaux, déficience affective ou trouble du comportement)					
4. Number of students enrolled in Gifted programmes - Nombres d'étudiants inscrits à des programmes de douance.					

F. SCHOOL YEAR 2001-2002 GRADUATES - DIPLÔMÉS DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2001-2002

Veuillez inclure tous les diplômés de l'année scolaire 2001-2002, de même que les "diplômés tardifs" de l'automne 2002. Please report on all graduations from the 2001-2002 school year, including "late graduates" from the fall of 2002.

AGE - ÂGE	Graduates of 2001-2002 school year - Diplômés de l'année scolaire 2001-2002					Total	
	15 years and under 15 ans et moins	16	17	18	19		20
Boys - Garçons							
Girls - Filles							
Total							

For information

G. OFFICIAL LANGUAGE PROGRAMMES 2002-2003 - PROGRAMMES DES LANGUES OFFICIELLES 2002-2003

INSTRUCTIONS		SECOND LANGUAGE INSTRUCTION (maximum 24.9% of school week)		MINORITY LANGUAGE AS LANGUAGE OF INSTRUCTION (minimum 25.0% of school week)	
ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE SECONDE (maximum 24.9% de la semaine scolaire)		LANGUE DE LA MINORITÉ COMME LANGUE D'ENSEIGNEMENT (minimum 25.0% de la semaine scolaire)		PROGRAMMES D'IMMERSION	
(*) The study of English as a subject in Quebec or French as a subject in other provinces. (*) Étude de l'anglais comme matière au Québec ou étude du français comme matière dans les autres provinces.		French Schools and/or programmes for Francophones (In Québec, English Schools and/or programmes for Anglophones) Écoles françaises et/ou programmes pour Francophones (Au Québec, écoles anglaises et/ou programmes pour anglophones)		Immersion Programmes Programmes d'immersion	
Number of pupils studying the second language (See note 1) Nombre d'élèves qui étudient la langue seconde (voir note 1)		Number of pupils studying in the minority language Nombre d'élèves qui suivent leur cours dans la langue de la minorité		Number of pupils enrolled in immersion Nombre d'élèves inscrits en immersion	
% of school week to nearest decimal (See notes 2,3) % de la semaine scolaire à une décimale près (voir notes 2,3)		% of school week to nearest decimal (See note 2) % de la semaine scolaire à une décimale près (voir note 2)		% of school week to nearest decimal (See note 2) % de la semaine scolaire à une décimale près (voir note 2)	
GRADE / ANNEE		GRADE / ANNEE		GRADE / ANNEE	
Example / Exemple		Example / Exemple		Example / Exemple	
Students under 4 years old - See note 4 Élèves de moins de 4 ans - Voir note 4		Students under 4 years old - See note 4 Élèves de moins de 4 ans - Voir note 4		Students under 4 years old - See note 4 Élèves de moins de 4 ans - Voir note 4	
Junior-kindergarten / Pré-maternelle	Part-Time / Temps partiel	Junior-kindergarten / Pré-maternelle	Part-Time / Temps partiel		
	Full-Time / Temps plein		Full-Time / Temps plein		
Kindergarten / Maternelle	Part-Time / Temps partiel	Kindergarten / Maternelle	Part-Time / Temps partiel		
	Full-Time / Temps plein		Full-Time / Temps plein		
1	1	1	1		
2	2	2	2		
3	3	3	3		
4	4	4	4		
5	5	5	5		
6	6	6	6		
7	7	7	7		
8	8	8	8		
9	9	9	9		
10	10	10	10		
11	11	11	11		
12	12	12	12		
13	13	13	13		
Ungraded	Pre-elem. / Préscolaire	Ungraded	Pre-elem. / Préscolaire		
	Elem./Prim.		Elem./Prim.		
Non classé	Middle /Interm.	Non classé	Middle /Interm.		
	Sec.		Sec.		
TOTAL		TOTAL		TOTAL	
85.3%		85.3%		85.3%	

A. Report pupils studying English in Quebec and French in other provinces.
 B. Report each pupil in one table only, based on programme and % of school week.
 C. Statistics should be reported as of the last school day in September.
 D. Official language programme enrolments must not exceed total school enrolments reported above.

Note 1: If English in Quebec or French in other provinces is on SEMESTER (full credit taken in one-half year) : Number of pupils = number in 1st semester + estimated number in 2nd semester.

Note 2: Calculation for % of French (English in Quebec) by school week = total minutes French (English) per cycle x 100 / total minutes in cycle

Example: French (English) is offered for four 45-minute periods in a 5-day cycle. The percentage is calculated as follows (based on a 300-minute school day):

$$\frac{45 \text{ (min./period)} \times 4 \text{ (periods/week)}}{1500 \text{ (300 min./day} \times 5 \text{ days)}} \times 100 = 12.0$$

Note 3: If semesters, divide above % by 2.
 e.g., % of school week = $\frac{12.0}{2} = 6.0$

Note 4: Do not include students under age 4 in your official language programme calculations; they are not eligible for funding.

INSTRUCTIONS

A. Déclarez les élèves qui étudient l'anglais au Québec et le français dans les autres provinces.

B. Veuillez déclarer chaque élève dans un seul tableau, selon le programme et le pourcentage de la semaine scolaire.

C. Les données devraient être basées sur le dernier jour d'école de septembre.

D. Le nombre d'élèves inscrits aux programmes des langues officielles ne doit pas être supérieur à l'effectif scolaire déclaré ci-dessus.

Note 1: Si le cours d'anglais au Québec ou le cours de français dans les autres provinces est donné par SEMESTRE (c.-à-d. qu'on attribue un crédit par demi-année) : Nombre d'élèves = nombre au 1er semestre + nombre estimé pour le 2e semestre.

Note 2: Calcul du % de français (d'anglais au Québec) par semaine scolaire = nombre total de minutes de français (anglais) dans le cycle x 100 / nombre total de minutes dans le cycle

Exemple: Le français (anglais) est offert lors de quatre périodes de 45 minutes dans un cycle de 5 jours. Le pourcentage est calculé comme suit (basé sur une journée de 300 minutes) :

$$\frac{45 \text{ (min./période)} \times 4 \text{ (périodes/semaine)}}{1500 \text{ (300 min./jour} \times 5 \text{ jours)}} \times 100 = 12.0$$

Note 3: Si le cours est donné par semestre divisez le % ci-dessus par 2.
 ex. % de la semaine scolaire = $\frac{12.0}{2} = 6.0$

Note 4: Ne pas inclure les élèves âgés de moins de 4 ans dans vos calculs pour les programmes des langues officielles; ils ne sont pas admissibles à des fins de subvention.

(*) Also includes the study of French (or English in Quebec) as a subject plus one or more additional subjects that are taught in the second language to a maximum of 24.9% of the school week. If 25.0% or more, report under Immersion Programmes.

(*) Inclure également l'enseignement du français (ou de l'anglais au Québec) comme matière et étude d'autres matières enseignées dans la langue seconde, jusqu'à un pourcentage de 24,9 % de la semaine scolaire. Si le % est égal ou supérieur à 25,0%, inscrire les données dans la section sur les programmes d'immersion.

For information only

H. EDUCATORS 2002-2003 – ÉDUCATEURS 2002-2003

1. Number of educators, that teach only at this school, by age group and sex. (Number of educators, qui enseignent uniquement à cette école, selon le groupe d'âge et le sexe.)

	2002 – 2003		20 years and under 20 ans et moins		21-30		31-40		41-50		51-60		61-70		71 years and older 71 ans et plus		Total		
			Male Hommes	Female Femmes	Male Hommes	Female Femmes	Male Hommes	Female Femmes	Male Hommes	Female Femmes	Male Hommes	Female Femmes	Male Hommes	Female Femmes	Male Hommes	Female Femmes	Male Hommes	Female Femmes	Total
	Full-time Temps plein	Part-time Temps partiel																	
a) Teachers – Enseignant(s)																			
b) Teachers Aids – Aide scolaires																			
c) Pedagogical Support – Soutien pédagogique																			
d) Health/Social Support – Santé et soutien social																			
e) School Administrators – Personnel de direction																			

2. Average percentage of school week worked by all part-time staff – Pourcentage moyen de la semaine scolaire travaillée par tout le personnel à temps partiel: %

3. Number of New Entrants to the Teaching Profession – Nombre de nouveaux venus à la profession enseignante:

I. INFORMATION TECHNOLOGY AND COMMUNICATION – TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION ET COMMUNICATION

Computers (only include computers that are 5 years or newer) – Ordinateurs (incluez seulement les ordinateurs de 5 ans ou moins)

- a) Number of Instructional Computers and File servers – Nombre d'ordinateurs et de serveurs de fichiers destinés à l'enseignement
- b) Number of Administrative Computers and File servers – Nombre d'ordinateurs et de serveurs de fichiers destinés à l'administration
- c) Number of Microcomputers with simultaneous Internet Access – Nombre d'ordinateurs avec accès en parallèle à l'internet

J. CONTACT INFORMATION Name of Person Completing this Report (If other than Principal) – PERSONNE-RESSOURCE Nom de la personne qui a rempli ce questionnaire (Si autre que le directeur)

Mr. Miss Ms. Mrs. Name – Nom:

Mme M. Mlle. Other – Autre

Telephone – Téléphone

Ext. – Poste:

Given name – Prénom:

Language of correspondence / Langue de correspondance: English / Anglais French / Français

Web Site – Site internet

K. COMMENTS (If more space is required, please use a separate sheet) – COMMENTAIRES (Veuillez utiliser une autre feuille au besoin)

(This area is for comments only. It is not to be used for data.)

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION – NOUS VOUS REMERCIONS DE VOTRE COLLABORATION